

Marzo de 1963

## GRACIAS SEÑOR PRESIDENTE!

El Presidente de Guatemala dirigió la palabra a los A.A.s en un reunión abierta celebrada el 3 de febrero. Al respecto, anotamos parte de una carta de Mr. Eddie que dice lo siguiente:

"Las caravanas rodaban y llevaban una multitud de felices A.A.s de El Salvador que iban a Guatemala. Algunos llevaban a sus esposas. Fue lo más grandioso hecho por A.A. hasta la fecha.

"Algunos partieron la noche del viernes, otros el sábado temprano y durante el día. Yo me fuí en avión el sábado en la tarde. Fue literalmente una invasión. Hubo cuarenta o más que efectuaron el largo viaje desde Honduras, y bien se necesitó del buen ánimo de los A.A.s para poder hacerlo. La sesión completa se transmitió nacionalmente.

"Una de las caravanas fue observada por el Presidente de Guatemala, General Miguel Ydígoras Fuentes, quien envió una invitación y recibió a unos 500 o 600 en la 'Casa Crema', el Palacio Presidencial. Hablaron acerca de A.A. por una hora más o menos. El General estaba muy entusiasmado y prometió asistir a la reunión del domingo. Cuando llegué a la reunión a las nueve de la mañana de ese día, él ya estaba ahí en primera fila. Cuando le pidieron que dijera unas palabras, copió la apertura de los A.A. y dijo, 'mi nombre es Miguel y soy un amigo del Alcohólico.'"

-o-o-o-o-o-o-o-o-o-o-o-

## TRABAJO DEL DUODECIMO PASO POR TERCEROS

Hemos recibido una buena idea que creemos merece ser compartida. Y es que todo miembro A.A. que todavía no lo haya hecho, informe a su médico acerca del programa de A.A. y su disponibilidad para cualquier enfermo alcohólico que él desee enviar. Muchos A.A.s han tenido su primer vislumbre de esperanza conociendo la posibilidad de recuperación que existe en A.A., mediante "terceros"



que sirvan de enlace entre el alcohólico y A.A. Para ayudar a divulgar el mensaje por medio de una "tercera persona" vuestro médico en este caso, el folleto "A.A. y la Profesión Médica" está disponible en G.S.O. Designado especialmente para familiarizar a los miembros de la profesión médica con nuestro programa, podría ser el instrumento que significaría el envío de un alcohólico a A.A. sin demora.

Ultimamente se han formado nuevos grupos A.A. en hospitales, y tenemos algún material disponible que puede servir para la formación de tales grupos. Además anotamos a continuación la lista de grupos en hospitales para "compartir experiencias:"

Secretario A.A. - Grupo Cholula  
Sanatorio de Nuestra Señora de Guadalupe  
Cholula, Pue., México

Secretario A.A.  
Hospital Central Militar  
Sala de Neuropsiquiatría  
Lomas de Sotelo, México 10, D.F.

Grupo Sanatorio Nacional  
Secretario A.A.  
Apartado Postal No. 25  
San Salvador, El Salvador, C.A.

Grupo Hospital Psiquiátrico  
Apartado 435  
San Salvador, El Salvador

Grupo Hospital San Felipe  
Barrio Hospital San Felipe  
Al Sur Iglesia Medalla Milagrosa  
Tegucigalpa D.C., Honduras

Grupo A.A. Catanduva  
Caixa Postal 3218, D.F.  
Rio de Janeiro, Brazil

Grupo A.A.  
Hospital de Enfermos Mentales  
"Leandro León Ayala"  
Mérida, Yuc., México

Grupo A.A.  
Hospital del Seguro Social  
San José, Costa Rica

Grupo A.A. Asilo  
c/o Servicio Social, Dr. Zamora  
Asilo Salvador,  
San Salvador, El Salvador

Grupo A.A. Hato Tejas  
Hospital Psiquiátrico  
Bayamón, Puerto Rico

Secretario Grupo A.A.  
Preventorio Municipal de Psiquiatría  
Barcelona, España

Secretario A.A.  
c/o Instituto Psiquiátrico de Valladolid - Valladolid, España

Secretario A.A.  
Hospital Mental  
Bello, Antioquia, Colombia

#### LO QUE EL LIBRO NOS DICE:

"Habiendo hecho nuestro inventario personal, qué haremos con el? Hemos estado tratando de lograr una nueva actitud, una nueva relación con nuestro Creador y descubrir los obstáculos que hay en nuestro camino. Hemos admitido ciertos defectos; hemos determinado en forma general el mal e indicado exactamente



los puntos débiles que hay en nuestro inventario personal. Ahora, estos están por ser echados afuera. Esto requiere acción de nuestra parte, lo cual significa - cuando la hayamos completado - que hemos admitido ante Dios, ante nosotros mismos y ante otro ser humano la naturaleza exacta de nuestros defectos. Esto nos lleva al quinto paso del Programa de Recuperación, mencionado en el capítulo anterior.

"Tal vez esto sea difícil, especialmente el discutir nuestros defectos con otra persona. Pensamos que lo hemos hecho bastante bien al admitirlos nosotros mismos. No cabe duda de ello, pero en la práctica real generalmente encontramos que una autoadmisión solitaria no es suficiente. Muchos de nosotros creímos que era necesario ir mucho más lejos. Nos avendremos mejor a discutir sobre nosotros mismos con otra persona cuando nos demos cuenta de las buenas razones que hay para hacerlo. La primera es: si nos saltamos este paso vital puede ser que no superemos la bebida. Una y otra vez han tratado los recién llegados de guardarse ciertos hechos de sus vidas; tratando de evadir esta humillante experiencia, se han acogido a ciertos métodos más fáciles: casi invariablemente se han emborrachado. Habiendo perseverado en el resto del programa, se preguntan por qué han caído. Creemos que la razón es que nunca acabaron de ventilarse. Hicieron bien su inventario pero se aferraron a algunos de los peores artículos de su existencia. Solamente creyeron que habían perdido su egoísmo y temor; solamente creyeron que se habían humillado. Pero no habían aprendido lo suficiente de humildad, intrepidez y honradez, en el sentido que lo creemos necesario, hasta que le contaron a otro toda la historia de su vida."

o-o-o-o-o-o-o-o-o-o-o-o

#### PREGUNTAS Y RESPUESTAS

- P. Debería otra agencia en el campo del alcoholismo distribuir literatura de A.A.?
- R. Existe confusión generalmente entre agencias en el campo del alcoholismo, por las cuales los A.A. no son responsables, y centros de servicio de A.A., por los cuales los A.A. son responsables.

Esto está de acuerdo con la pregunta que nos hacen referente a si estaría bien o no que ustedes difundieran literatura de A.A. a personas extrañas interesadas en el problema, y a quienes ustedes creen que la literatura les aclararía el problema del alcoholismo, esto está bien. Esto sucedería particularmente con el libro de Kessel, ya que en sí no es literatura de A.A.

Sin embargo, si una agencia extraña en el campo del alcoholismo tuviera surtidos de literatura para distribuir entre los grupos A.A., o diseminara solamente información acerca de A.A., esto sería hacerse cargo de las responsabilidades de un centro de servicio de A.A., lo cual no debería ser parte de una agencia extraña.



- P. Debería un grupo A.A. dirigir un hospital?
- R. La respuesta está muy bien expresada en un artículo escrito por Bill W. en 1947.

#### Hospitalización Adecuada ... Una Gran Necesidad

El fin primordial de la hospitalización no es de salvar a nuestros planes las aflicciones para conseguir la sobriedad; su verdadero propósito es de colocar a la persona en un estado mayor de receptividad de nuestro programa de A.A.

El valor de muchos hospitales y sanatorios privados es necesariamente muy alto para el alcohólico promedio. Siendo los hospitales públicos escasos y los asilos e instituciones religiosas tan raramente disponibles, el grupo término medio se ha puesto a buscar lugares en que presuntos miembros puedan ser hospitalizados por unos días a un gasto módico.

Esta urgencia ha tentado a algunos grupos A.A. a establecer centros propios de "desembriagación", empleando a administradores A.A., enfermeras y asegurándose los servicios de un médico visitador. Donde esto ha sido hecho bajos los auspicios directos de un grupo A.A., les ha salido generalmente el tiro por la culata. Ha colocado al grupo en el campo de los negocios, negocios de los cuales pocos A.A.s tienen idea. Muchas personalidades en contra y muchos cocineros echando a perder el caldo, dan lugar generalmente al abandono de tales tentativas. Hemos sido obligados a ver que un grupo A.A. es fundamentalmente una entidad espiritual; que como grupo, mientras menos negocios desempeñe, tanto mejor. Ya que estamos en el tema, debemos decir que prácticamente todos los planes de grupos para financiar o garantizar cuentas de hospital a compañeros han también fallado. No sólo suceden que tales cuentas quedan sin pagar, pero existe siempre la cuestión controversial en el grupo respecto a cuales miembros las merecen primero.

Aún en otros casos los grupos A.A. llevados por su aguda necesidad de ayuda médica, han comenzado campañas públicas destinadas a recolectar fondos para la formación de "Hospitales A.A." en sus comunas. Estos esfuerzos llegan invariablemente a la frustración. Estos grupos no sólo intentan dedicarse a asuntos de hospital, sino que también financiar sus operaciones pidiendo al público en nombre de Alcohólicos Anónimos. Al instante surgen toda clase de dudas; los planes se van al agua. Los A.A. conservativos se dan cuenta que estos asuntos de negocios o solicitudes usando el nombre de A.A. son verdaderamente peligrosos a todos.

Actualmente, nuestra sola preocupación por el tratamiento físico es estar satisfechos de que el médico comprenda a los alcohólicos. Mientras que A.A. tradicionalmente no ejerce ninguna presión política o promotiva, podemos, como individuos, dar a conocer nuestra gran necesidad de hospitalización suficiente a todos los que puedan interesarse; enfatizando por supuesto, que aunque creemos que la hospitalización es fundamentalmente un problema médico que debe ser contestado por ellos y las comunidades, a nosotros los A.A.s nos gustaría cooperar con ellos todo lo posible.



NOTAS Y NOTICIAS

Emilio de Barcelona, España nos escribió acerca de su matrimonio efectuado el 22 de Febrero, así que las felicitaciones están a la orden del día, también nos cuenta lo siguiente:

"Y ahora paso a contarles un éxito de José Octavio, alias 'Machín'. Este es aquel limpiabotas de mi barrio. El miércoles pasado la radio preparó un homenaje artístico dedicado a tres pobres populares. Uno de Pontevedra, otro de Alicante y el otro de Barcelona. El de aquí tuvo la suerte de ser José. Acudieron a reunirse con él varios artistas de la canción y entre ellos y el público reunido en el bar donde José trabaja reunieron unas 3.000 ptas. que luego le entregaron. No estuvimos presentes ningún A.A., ya que nadie ni él sabían lo del homenaje. Luego le invitaron a beber coñac y otras bebidas alcohólicas, pero él supo rechazarlas y concluir la experiencia felizmente. Al principio hizo una reducida historia de su vida pasada y de su vida actual, nombrando superficialmente a los A.A. sin citar nombres. Yo lo escuché por casualidad y también otro A.A. Ayer lo felicitamos todos."

Exequiel del Grupo Tampico en Tampico México, nos escribe:

"El Club de Leones rehabilitará un Pabellón del Hospital Civil de este Puerto para el tratamiento de los enfermos alcohólicos, donde nos será más fácil efectuar nuestro doceavo paso. Este pabellón será gratuito. Referente a esto, se tiene un estudio completo de la forma en que debe aceptarse al enfermo alcohólico."

"Les suplico que hagan saber también que el día 28 de Enero se hará la primera presentación en TV de un programa completo de la Sociedad de Alcohólicos Anónimos, pues nos fué cedida media hora para que lo llevemos a cabo. Como indico arriba, suplícoles que comuniquen esto a todos los grupos para que nos ayuden con literatura, folletos o historiales para sacar a nuestro grupo de esa vida latente en que estaba rezagado."

Manuel nos escribe desde Tres Rios en Costa Rica:

"Desde que comensé el intercambio de pensamientos y opiniones por correspondencia con los diferentes miembros de esta organización, mi vida ha experimentado un cambio total y diferente del que vivía. Cuando recibí el libro Alcohólicos Anónimos y dí comienzo a su lectura, fué creciendo en mi persona un entusiasmo tan grande para formar un grupo que compartiera conmigo estas experiencias, y buscando afanosamente de lugar en lugar compañeros para transmitirles el mensaje, logré al fin formarlo como lo está el Grupo La Unión, que hoy convive el agradecimiento de la Organización de los A.A."

Rafael de Las Palmas, España nos da noticias acerca de los programas radiales:

"Continuamos con nuestras emisiones por Radio todas las semanas. A partir del próximo mes de Febrero estas emisiones las tendremos los Jueves a las diez de la noche en lugar de los Viernes a las ocho. Es una emisión



que está siendo muy oída y que está mereciendo los mejores elogios de la crítica."

Desde Rentería, España, Ignacio nos escribe también acerca de un programa radial:

"Hace unos días me llamaron de una emisora de radio con objeto de transmitir un programa de cara al problema alcohólico. Pues bien, hemos acogido la idea con todo entusiasmo pues ésta emisión captada principalmente en una zona de Guipúzcoa de habla vasca casi en su totalidad, nos posibilita por el dominio de ésta lengua el ponernos en contacto con alcohólicos que apenas conocen el español.

"Ya hemos preparado la primera emisión que titularemos 'Diálogo con un Alcohólico' en el que entre preguntas y respuestas vamos, con la ayuda de nuestra experiencia y lo aprendido a través de la literatura de A.A. y correspondencia con otros A.A., desentrañando el problema alcohólico."

El Grupo "El Milagro" de Choluteca, Honduras nos escribió acerca del viaje que hicieron en compañía del Grupo "La Fortaleza" a la ciudad Puerto de la Unión en El Salvador, para la celebración del primer Aniversario del Grupo "La Unión Hace la Fuerza" en ésta.

BIENVENIDOS LOS NUEVOS GRUPOS Y MIEMBROS - FEB. 1963

Alajuela, Costa Rica	- Grupo Regeneración
Tolú, Colombia	- Grupo Tolú
Medellín, Colombia	- Grupo La Candelaria
Bucaramanga, Colombia	- Grupo Central
Guadalajara, México	- Grupo Chapala 100
Guadalajara, México	- Grupo San José de Analco
San Salvador, El Salvador	- Grupo Libertad
Ilobasco, El Salvador	- Grupo 12 de Agosto
San Vicente, El Salvador	- Grupo Renovación
San Isidro, El Salvador	- Grupo San Isidro
Tenancingo, El Salvador	- Grupo 8 de Septiembre
Sonsonate, El Salvador	- Grupo El Angel
Santa Tecla, El Salvador	- Grupo Renacimiento
Siguatopeque, Honduras	- Grupo Nuevo Amanecer
Marcala, Honduras	- Grupo Nuestra Esperanza
Oyarzún, Guipúzcoa, España	- Miembro Solitario
Azcoitía, Guipúzcoa, España	- Miembro Solitario
Utretch, Holanda	- Miembro Solitario

\* \* \* \* \*

A continuación damos los nombres y direcciones de dos nuevos Boletines de A.A.:

BOLETIN INFORMATIVO - Apartado Postal 7398 - México D.F., México

BOLETIN "ALBORADA" - Pérez Galdós 13 - Santa Cruz de Tenerife, Islas Canarias, España.

\* \* \* \* \*